

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кхонг Тху Хиен
«Русские и вьетнамские фразеологизмы с названиями растений в
лингвокультурологическом аспекте», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20—сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертация Кхонг Тху Хиен «Русские и вьетнамские фразеологизмы с названиями растений в лингвокультурологическом аспекте» является оригинальным научным исследованием, в котором представлен комплексный, многоаспектный лингвокультурологический анализ фразеологических единиц, включающих в свой состав наименования растений. Автором выявлен и представлен корпус фразеологизмов, включающий 260 единиц русского и 185 единиц вьетнамского языков, в состав которых входят наименования растений в качестве организующих устойчивые сочетания элементов.

Судя по автореферату, диссертационная работа представляет собой глубокое и основательное исследование темы, не теряющей своей **актуальности** и входящей в круг наиболее важных и интересных лингвистических аспектов изучения фразеологии, которая дает богатейший материал не только для более глубокого и адекватного понимания системы национального языка и ее динамики, но чрезвычайно важна для изучения обычаев, нравов, народных традиций.

Выбранный автором подход к предмету исследования дает возможность классифицировать и квалифицировать языковой материал соответственно современному уровню лингвистического знания и практике анализа языковых единиц.

Цель и задачи исследования сформулированы четко и последовательно решаются в работе, где впервые представлен и описан в разных аспектах (практически исчерпывающе) корпус фразеологических единиц двух языков, включающих в свой состав наименования растений, выявлен состав близких по смыслу фразеологических единиц и представлено его системное описание.

Очевидно, что поведенное автором исследование имеет существенное значение для изучения фразеологии национального языка, а проблема представляет одну из важных сторон в описании ее семантики, структуры и функционирования.

В автореферате диссертации представлена классификация и квалификация корпуса фразеологических единиц, включающих в свой состав наименования растений русского и вьетнамского языков. Анализ языкового материала проведен всесторонне, многоаспектно, с использованием современных подходов к языковым явлениям в широком дискурсе. Особенно

важным, новым и перспективным представляется внимание автора к роли исследуемых единиц в сильных позициях текста.

Несомненна **теоретическая значимость** исследования, заключающаяся в возможности использования ее результатов для дальнейшей разработки проблемы соотношения языка и культуры, для изучения вопросов национально-культурной специфики языка, исследования роли фразеологии в сохранении и передаче, а для носителей других языков – перекодировке национально-культурной информации. Работа позволяет углубить существующие представления о языковой картине мира и культуре русского и вьетнамского народов, а также расширяет исследовательский поиск научных направлений в области фразеологии. Исследование вносит существенный вклад в сравнительно-сопоставительное изучение специфических единиц русского и вьетнамского языков, а также в изучение проблемы их перевода

Безусловно, работа обладает и чисто **практической значимостью**. Её выводы и проанализированный материал могут быть использованы в преподавании как теоретического курса «Современный русский язык», так и на практических занятиях по современному русскому литературному языку в русской и вьетнамской аудитории. Исследованный в работе фактический материал может быть использован при составлении общих и специальных русско-вьетнамских и вьетнамо-русских словарей, а также в практике перевода. Основные положения диссертации отражены в 6 публикациях по теме работы, из них три в изданиях из списка, рекомендованного ВАК РФ.

Диссертация Кхонг Тху Хиен «Русские и вьетнамские фразеологизмы с названиями растений в лингвокультурологическом аспекте» отвечает критериям, указанным в пп. 7-8 и 10-11 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого в новой редакции постановлением Правительства РФ 20.06.2011 № 475, а её автор, Кхонг Тху Хиен, заслуживает присуждения ей учёной степени кандидата филологических наук по специальности **10.02.20–сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**.

Дедова Ольга Михайловна,
Кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой русского языка
государственного образовательного учреждения
ВПО «Воронежская медицинская академия им. Н.Н.Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации.
Г.Воронеж, ул.Студенческая, 10.
Телефон: 8(473) 2644229.
E-mail dedova008@mail.ru

Дедова Ольга Михайловна заверено.
Зам. ректора О.И. Мамеджигиев